

日语版 汉语100句系列

実感から学ぶ
中国語

日语版
中国でビジネス

体验汉语[®] 100句

商务类

编者 张红



高等教育出版社
Higher Education Press

外国人学汉语100句系列

実感から
中国語が

100

商务类

编者 张 红

译者 高木立子



高等教育出版社
Higher Education Press

图书在版编目 (CIP) 数据

体验汉语 100 句. 商务类: 日语版 / 张红编. —北京:
高等教育出版社, 2007. 1

ISBN 978 - 7 - 04 - 020836 - 8

I. 体… II. 张… III. 汉语 - 口语 - 对外汉语教学 - 自
学参考资料 IV. H195.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2007) 第 004168 号

出版发行	高等教育出版社	购书热线	010 - 58581118
社 址	北京市西城区德外大街 4 号	免费咨询	800 - 810 - 0598
邮政编码	100011	网 址	http://www.hep.edu.cn
总 机	010 - 58581000		http://www.hep.com.cn
		网上订购	http://www.landaco.com
			http://www.landaco.com.cn
经 销	蓝色畅想图书发行有限公司	畅想教育	http://www.widedu.com
印 刷	高等教育出版社印刷厂		
开 本	889 × 1194 1/32		
印 张	6.75	版 次	2007 年 1 月第 1 版
字 数	160 000	印 次	2007 年 1 月第 1 次印刷

如有印装等质量问题, 请到所购图书销售部门调换。ISBN 978 - 7 - 04 - 020836 - 8

版权所有 侵权必究

02800

物料号 20836 - 00

总 策 划	刘 援
编 者	张 红
译 者	高木立子
日语审订	张润北

策划编辑	徐群森
责任编辑	金飞飞 杨建兴
封面设计	彩奇风
版式设计	高 瓦
插图选配	杨建兴 金飞飞
责任校对	杨建兴 金飞飞
责任绘图	未来视界
责任印制	宋克学

尊敬的读者：

您好！

欢迎您选用《体验汉语100句》系列丛书。

随着经济全球化的不断发展和中国国力的增强，世界范围内学习汉语的人数不断增加。为满足不同国度、不同领域、不同层次汉语学习者的需求，我社策划、研发了《体验汉语100句》系列丛书。该系列丛书包含生活类、留学类、商务类、旅游类、文化类、体育类、公务类、惯用表达类等诸方面，有针对性地帮助汉语学习者快捷地掌握相关领域中最常见、最实用的中文表达。

为满足各国汉语学习者的实际需要，每册书还配有英语、日语、韩语、法语、德语、俄语、西班牙语、泰语、印尼语等九个语言版本，今后还将开发更多语种的版本。

愿本书成为您步入汉语世界的向导，成为您了解中国的桥梁，也希望您提出意见和建议。欢迎您随时与我们联系。

高等教育出版社

2007年1月

前言

本书是《体验汉语 100 句》系列中的商务类。

《体验汉语 100 句》系列覆盖生活、留学、商务、旅游、文化、体育、公务、惯用表达等诸多方面，有针对性地帮助汉语学习者掌握相关领域中最常见、最实用的中文表达。

本书挑选商务工作中 100 个常用、地道的句子，按照 10 个类别学习，有助于汉语学习者解决商务工作中进行公司介绍、商务交流、财务、市场营销和贸易等具体活动的基本语言问题。

特点

本书按照功能项目分类检索，包括人力资源、公司组织、商业交往、研发生产、市场营销、财务记录、证券市场、信息管理、金融服务和国际贸易等 10 个项目。每个项目下选取的句子不仅实用，而且具有较强的生成性，适用范围较广，便于学习者今后深入地学习。

所有中文句子都标有拼音和日语译文，注释部分则直接用日语表达。每一句话都配有简单易学的替换练习，帮助您熟悉句型，扩大词汇量。

结构

本书中每句话的学习包括常用句、对话、DIY(练习)和注释四个部分。

• 常用句

全书共收录 100 个句子，每个句子都用汉字、拼音和日语译文清楚地标明了句子的写法、读音和意义。

• 对话

对话内容均为在真实场景下使用的常用句，以帮助学习者理解句子的意思，并学会使用和应答。

• DIY

提供了几个替换练习，帮助读者进一步灵活应用每个句子。

• 注释

本栏目主要是为学习者介绍相关的商务背景知识，中国本土的一些商务环境、法律法规等，在帮助学习者学习语言的同时，加强其对中国商务环境与情况的了解。

编者

本書の使用にあたって

本書は『実感から学ぶ中国語100フレーズ』シリーズの中の「ビジネス編」です。

『実感から学ぶ中国語100フレーズ』は生活、留学、ビジネス、旅行、文化、スポーツ、公務、慣用句など、さまざまな方面にわたり、それぞれの中でよく使う実用的な表現をまとめて、中国語学習の助けになるように編集されています。

本書は、中国語学習者がビジネスの中で出会うであろう場面、すなわち会社の紹介、ビジネスコミュニケーション、財務、マーケティング、貿易など基本的な問題の解決のために、よく使う本場のフレーズを100選び、10の項目別に学習できるようになっています。

特 徴

本書は場面によって分類、検索できるようになっています。項目は、人事、会社組織、ビジネスコミュニケーション、研究開發生産、マーケティング、財務記録、証券市場、情報管理、金融サービス、国際貿易の10に分けました。それぞれの項目で取り上げた表現は実用的であるだけではなく、応用性も高く、使用範囲の広いもので、学習者の皆さんが今後中国語の学習を深めていくのにも役立ちます。

すべての中国語の文にピンインと日本語の翻訳をつけ、解説の部分は直接日本語で表記しました。また、フレーズごとに簡単な置き換え練習をおき、文型に慣れ、語彙を増やすことができますようにしました。

構 成

それぞれの常用フレーズごとに、表現、会話、DIY(練習)、解説の四つの部分からなっています。

- ・表現 本書は全部で100フレーズの常用表現を取り上げています。それぞれに漢字、ピンイン、日本語をつけて、書き方、読み方、意味をはっきり分かるようにしています。

- ・会話 常用フレーズが実際の会話の中でどのように使われるのかを示し、使い方や返事のしかたが、よく分かるようにしています。

- ・DIY 学習者の皆さんが実際の生活の中で応用できるように、置き換え練習のための語句を提示しています。

- ・解説 ここでは、学習者の皆さんにビジネスの背景となる知識や、中国本土のビジネス環境、法律などを紹介しました。言葉の学習だけでなく、中国のビジネス環境に対する理解を深めることができます。

編 者

郑重声明

高等教育出版社依法对本书享有专有出版权。任何未经许可的复制、销售行为均违反《中华人民共和国著作权法》，其为人将承担相应的民事责任和行政责任，构成犯罪的，将被依法追究刑事责任。为了维护市场秩序，保护读者的合法权益，避免读者误用盗版书造成不良后果，我社将配合行政执法部门和司法机关对违法犯罪的单位和个人给予严厉打击。社会各界人士如发现上述侵权行为，希望及时举报，本社将奖励举报有功人员。

反盗版举报电话：(010) 58581897/58581896/58581879

传 真：(010) 82086060

E - mail：dd@hep. com. cn

通信地址：北京市西城区德外大街 4 号

高等教育出版社打击盗版办公室

邮 编：100011

购书请拨打电话：(010)58581118

目 录

目次

人力资源	2	人事
公司组织	22	会社組織
商业交往	42	ビジネスコミュニケーション
研发生产	62	研究開発生産
市场营销	82	マーケティング
财务记录	102	財務記録
证券市场	122	証券市場
信息管理	142	情報管理
金融服务	162	金融サービス
国际贸易	182	国際貿易

附录

付録

中国的主要商业银行	202	中国の主要商業銀行
中国常用机构网址	204	よく使う機関のホームページ



这是我的简历和求职信。

Zhè shì wǒ de jiǎnlǐ hé qiúzhíxìn

これは私の履歴書と添え状です。

● 你带简历了吗？

Nǐ dài jiǎnlǐ le ma?

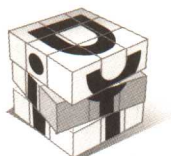
● 带了，这是我的简历和求职信。

Dài le, zhèshì wǒ de jiǎnlǐ hé qiúzhíxìn.



● 履歴書を持ってきましたか。

● はい、これは私の履歴書と添え状です。



这是我的简历和_____。

zhè shì wǒ de jiǎnlì hé

证书

zhèngshū

証明書

推荐信

tuījiàn xìn

推薦書

学位证

xuéwèi zhèng

学位記



求職のときに揃えなければならないのは、履歴書、添え状、成績表、および外国語やコンピュータなど、各種技術のレベルを証明するもののほか、職業資格証書などです。



我做过了5年的市场营销。

Wǒ zuò guò wǔ nián de shìchǎng yíngxiāo.

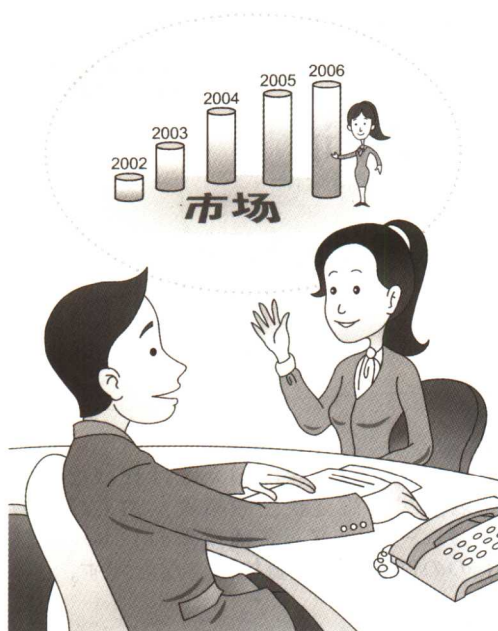
五年ほどマーケティングをやっていました。

● 你有工作经验吗？

Nǐ yǒu gōngzuò jīngyàn ma?

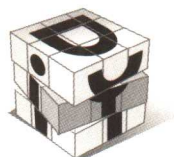
● 有，我做过了5年的市场营销。

Yǒu, wǒ zuò guò wǔ nián de shìchǎng yíngxiāo.



● 社会人経験はありますか。

● はい。5年ほどマーケティングをやっていました。



我做过 5 年的_____。

wǒ zuò guò wǔ niǎn de

人力资源

rénlì zīyuán

人事

财务

cáiwù

財務、會計

软件开发

ruǎnjiàn kāifā

ソフト開発



各種メディアの求人広告を見ると、ほとんどの企業はキャリアに対してかなり高い要求を掲げています。これは、数年前には多くの企業が「英語が流暢であること」だけを求めていたのと大きく違う点です。



他从北京大学毕业，取得了硕士学位。

tā cóng běijīng dàxué bìyè, qǔdé le shuōshì xuéwèi.

彼は北京大学を卒業し、修士の学位を持っています。

● 他有什么学历？

tā yǒu shénme xuélì?

● 他从北京大学毕业，取得

tā cóng běijīng dàxué bìyè, qǔdé

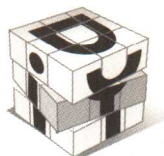
了硕士学位。

le shuōshì xuéwèi.



● 彼の学歴はどうですか。

● 彼は北京大学を卒業し、修士の学位を持っています。



他从北京大学毕业，取得了——

tā cóng běijīngdàxué bìyè qǔdé le

学位。

xuéwèi

学士

xuéshì

学士

博士

bóshì

博士



中国国家统计局によると、2005 年現在、中国には普通高等学校（大学）及び成人高等学校はあわせて 2273 校あり、大学の学生募集数と在学生は引き続き増加しています。各種の大学の規模は全部で 2300 万人を超え、大学への単純入学率は 21 パーセントに達しました。大学院生の募集は、全国で 36.48 万人、普通高等教育（大学）の学生募集数は 504.46 万人です。



她的专业是饭店管理，今年又通过了HSK8级。

Tā de zhuānyè shì fàndiǎn guǎnlǐ, jīnnián yòu tōngguò le HSK bā jí.

彼女の専門はホテルマネジメントで、今年HSKの8級にも合格しています。

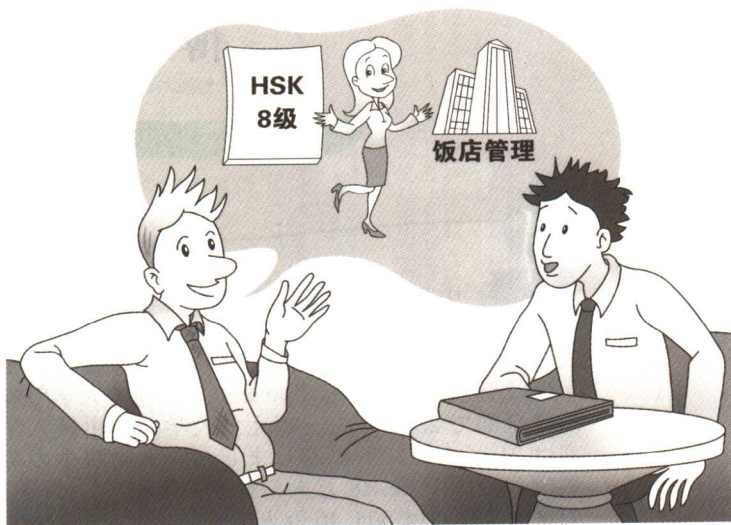
● 铃木的专业是什么？

Língmù de zhuānyè shì shénme?

● 她的专业是饭店管理，今年又通过了HSK8级。

Tā de zhuānyè shì fàndiǎn guǎnlǐ, jīnnián

yòu tōngguò le HSK bā jí.



● 鈴木さんの専門はなんですか。

● 彼女の専門はホテルマネジメントで、今年HSKの8級にも合格しています。